

Политическая лингвистика. 2023. № 4 (100).
Political Linguistics. 2023. No 4 (100).

УДК 811.581'42:504.06
ББК ШП71.1-51+Б17

ГРНТИ 16.21.33; 16.31.41

Код ВАК 5.9.8

Янь Цюцзюй¹, Лю Лифэнь²✉

¹ Коммерческий институт Наньго при Гуандунском ун-те иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу, Китай, qiuju.yan@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0134-0966>

² Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу, Китай, liulifen1993@163.com✉, <https://orcid.org/0000-0002-0003-0723>

Китайская политика классификации бытовых отходов и тематическое исследование языкового ландшафта

АННОТАЦИЯ. Языковой ландшафт, являющийся носителем различных смыслов, постоянно присутствует в нашей жизни. В языковом ландшафте, связанном с классификацией бытовых отходов, в разных странах мира используются такие символы, как текст, графика и цвет. Хотя языковые ландшафты этого типа тесно связаны с повседневной жизнью, их систематических исследований и внимания к данной теме со стороны научного сообщества недостаточно. Объектом исследования данной статьи является лингвистический ландшафт сортировки бытовых отходов в Китае. Исследование проводилось в историческом аспекте: чтобы объяснить изменения в представлениях людей об отходах, приводится сравнительный анализ политического языка на основе содержания знаковых политических документов с момента основания Китайской Народной Республики. Новизна исследования заключается в следующем: 1) обобщение данных различных исторических этапов разделения бытовых отходов в Китае на основании официальных политических документов; 2) изучение общественного сознания и политической ориентации, определяющих лингвистический ландшафт сферы разделения отходов. В ходе исследования были получены следующие результаты и выводы. 1. Общественное восприятие отходов значительно менялось в разные периоды социально-экономического развития Китая, причем не только в законах и постановлениях, принятых правительством, но и в оформлении лингвистического ландшафта разделения отходов. 2. По мере внедрения и развития политики разделения отходов, ее совершенствования, постепенного улучшения системы разделения отходов и расширения пространственной сферы реализации соответствующих мер лингвистический ландшафт, посвященный разделению отходов, также становится богаче.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: классификация отходов, знаки классификации отходов, семантическое представление, экологическая политика, лингвистический ландшафт, языковой ландшафт, бытовые отходы, китайский язык, политический язык, окружающая среда, охрана окружающей среды, политический дискурс, политические тексты, политические документы.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: Янь Цюцзюй, кандидат педагогических наук, доцент, Институт европейских языков и культур, Коммерческий институт Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли; 510545, Китай, пров. Гуандун, пр-т Лянтяньчжунлу, 181; email: qiuju.yan@mail.ru.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ-КОРРЕСПОНДЕНТЕ: Лю Лифэнь, доктор филологических наук, профессор, Исследовательский центр переводоведения и Институт европейских языков и культур, Гуандунский университет иностранных языков и международной торговли, Гуанчжоу, Китай; email: liulifen1993@163.com.

БЛАГОДАРНОСТИ. Статья выполнена при поддержке гранта Центра многоязычного перевода Коммерческого института Наньго при Гуандунском университете иностранных языков и международной торговли: yjzx202209 «Исследование практики перевода на русский язык китайской национальной стратегической политической терминологии и построения системы зарубежного дискурса в новую эпоху» (新时代中国国家战略政治术语俄译实践与对外话语体系建设研究), а также при финансовой поддержке гранта научного социального фонда КНР № 22BYU195.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Янь, Цюцзюй. Китайская политика классификации бытовых отходов и тематическое исследование языкового ландшафта / Янь Цюцзюй, Лю Лифэнь. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2023. — № 4 (100). — С. 246-255.

Yan Qiuju¹, Liu Lifen²✉

¹ Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China, qiuju.yan@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0134-0966>

² Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China, liulifen1993@163.com✉, <https://orcid.org/0000-0002-0003-0723>

Chinese Household Waste Classification Policy and Linguistic Landscape Case Study

ABSTRACT. As a bearer of various meanings, the linguistic landscape is constantly present in our lives. The linguistic landscape of household waste classification around the world uses symbols such as text, graphics and colors. Although these linguistic landscapes are closely related to our everyday life, they have not been properly and systematically studied, and not enough academic attention has been given to this topic. The scope of this article covers the linguistic landscape of household

© Янь Цюцзюй, Лю Лифэнь, 2023

waste sorting in China. The research has a historical aspect: in order to explain the change in the people's ideas about household waste, the article provides a comparative analysis of the political language based on the content of landmark political documents since the foundation of the People's Republic of China. The novelty of the study consists in the following: 1. Summarizing the data about various historical stages of the separation of household waste in China, based on official political documents; 2. Examination of the social consciousness and political orientation underlying the linguistic landscape of waste separation. The results and conclusions of this study show that: 1. The public perception of waste changed significantly in different periods of China's socio-economic development, and not only in the sphere of laws and regulations adopted by the government, but also in the design of the linguistic landscape of waste separation. 2. Alongside implementation and development of the policy of waste separation, gradual improvement of the waste separation system and expansion of the scope of its realization, the linguistic landscape of waste separation is also becoming richer.

KEYWORDS: waste classification, waste classification signs, semantic presentation, ecological policy, linguistic landscape, language landscape, household waste, Chinese language, political language, environment, environmental protection, political discourse, political texts, political documents.

AUTHOR'S INFORMATION: Yan Qiuju, PhD in Education, Western culture and language college, South China Business College, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China.

CORRESPONDENT AUTHOR'S INFORMATION: Liu Lifan, Doctor of Philology, Professor of Center for Translation and Interpretation Studies and the Faculty of the Russian Language at the Institute of European Languages and Cultures, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou, China.

ACKNOWLEDGMENTS. The study is accomplished with financial support of the Center for Multilanguage Translation of the Western Culture and Language College at Guangdong University of Foreign Studies yjzx202209 "Research of Practical Translation into Russian of the Chinese National Strategic Political Terminology and the Construction of the System of Foreign Discourse in the New Epoch" and the National Social Foundation of the PRC grant № 22BY195.

FOR CITATION: Yan Qiuju, Liu Lifan (2023). Chinese Household Waste Classification Policy and Linguistic Landscape Case Study. In *Political Linguistics*. No 4 (100), pp. 246-255. (In Russ.).

ВВЕДЕНИЕ

С быстрым расширением городов, стремительным ростом населения и высоким экономическим ростом утилизация отходов стала важной частью жизни и серьезно повлияла на многие области, такие как нормы бытового поведения, качество воздуха, почвы и безопасность сельскохозяйственной продукции. Эффективная борьба с бытовыми отходами стала актуальной проблемой для правительств всех стран. По всему миру последовательно внедряются меры по обращению с отходами, среди которых одной из наиболее важных для эффективного удаления отходов считается управление классификацией отходов. Эта деятельность активно продвигается странами во всем мире.

В июне 2019 г. председатель КНР Си Цзиньпин дал важные указания по сортировке мусора: «Внедрение сортировки мусора связано со средой обитания большинства людей и сохранением и использованием ресурсов. В то же время это также важное проявление уровня социально-ориентированной цивилизации» [<http://www.xinhuanet.com>].

На самом деле классификация отходов в Китае прошла долгий путь эволюции, начиная с 1950-х гг., когда впервые был сделан акцент на «классификацию и переработку», до декабря 2016 г., когда была подчеркнута необходимость ускорения создания системы обработки отходов, которая включает раздельное размещение, раздельный сбор, раздельную транспортировку и утилизацию в текущий период [<http://news.cctv.com>].

Политику классификации мусора в Китае можно разделить на шесть этапов исторического развития:

1) этап просвещения о раздельном сборе на основе исследования способов переработки мусора (1957–1991 гг.);

2) начальный этап разработки законов и правил классификации бытовых отходов (1992–2002 гг.);

3) этап разработки стандартов классификации на основе практики классификации отходов (2003–2015 гг.);

4) этап совершенствования системы классификации бытовых отходов (2015–2016 гг.);

5) этап полного внедрения системы классификации бытовых отходов (2017–2020 гг.);

6) этап экологического и цивилизованного разделения бытовых отходов (с 2020 г. по настоящее время) [Сунь Сяоцзе и др. 2020: 65–70].

В ходе этого процесса меняется и языковое представление политики разделения отходов в Китае, отражающее как особенности времени, так и меняющееся восприятие понятия «отходы» у китайского народа.

1. ОБЗОР КЛАССИФИКАЦИЙ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ В ЗАРУБЕЖНОМ ОПЫТЕ

С глобальной точки зрения, классификация бытовых отходов и управление ими начались в западных странах. В 1972 г. Германия, которая страдала от проблем с отходами, обнародовала «Закон об утилизации отходов», который стал предпосылкой к разработке законодательства экономики замкнутого цикла.

Постепенно к инициативе классификации отходов присоединялось все больше и больше стран. После многих лет практики и напряженной работы они создавали свои собственные уникальные модели управления классификацией бытовых отходов. В связи с этим академическое сообщество также начало исследования в области классификации бытовых отходов и управления ими. Из классификации с целью обращения с твердыми бытовыми отходами в разных странах видно, что существуют следующие варианты решения этой проблемы.

США и Южная Корея в полной мере использовали рыночные механизмы для сортировки отходов и управления ими. Д. Джеймс в работе, написанной с соавторами (1994), утверждал, что «рыночный механизм в значительной степени способствовал сортировке и переработке отходов, и услуги по удалению бытовых отходов должны оцениваться и оплачиваться в соответствии с количеством отходов, чтобы стимулировать переработку бытовых отходов» [James 1994: 120–139].

Европейские страны, такие как Бельгия и Швейцария, создали полную систему управления классификацией бытовых отходов. Рюноске Кикичи (2009) и другие подчеркивали, что «предприятия как производители продукции несут расширенную ответственность за продукцию, которую они производят, и успех системы управления отходами должен основываться на уточнении обязанностей правительства, предприятий и общественности» [Ryunosuke 2009: 1681–1685].

Японская модель управления разделением отходов признается во всем мире одной из самых успешных. Японское правительство создало правовую систему управления разделением бытовых отходов с четкими обязанностями и сформировало механизм совместного управления разделением отходов, который фокусируется на участии граждан, а также вовлекает правительство, предприятия и все слои общества. Сомено Кендзи, японский ученый, предположил, что предпосылкой и основанием для юридически действенной классификации твердых бытовых отходов является то, что вся японская нация должна формировать понимание важности классификации отходов [Чжан Цзямей 2011: 114].

2. РАЗВИТИЕ СИСТЕМЫ КЛАССИФИКАЦИИ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ В КИТАЕ И ЕЕ ЭВОЛЮЦИЯ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ

Классификация мусора в Китае прошла долгий путь от первоначального акцента на «сортировку и переработку» в 1950-х гг. до использования ресурсов на фоне «углеродного пика». В этом процессе ключевую роль сыграла система политических мер для содействия работе по классификации отходов.

Лингвистическое выражение полностью отражает развитие системы классификации отходов в Китае, а на уровне имплицитных смыслов отражает изменения в осведомленности общественности о самих отходах и изменения в осведомленности об охране окружающей среды, а также переработке ресурсов (см. табл. 1).

Таблица 1. Анализ политических формулировок классификации бытовых отходов

Год, период	Политические документы	Политический язык сортировки мусора	Семантический анализ представления
1992	Правила управления внешним видом города и санитарным состоянием окружающей среды	Для городских бытовых отходов следует постепенно ввести понятия «классифицированный сбор, транспортировка и переработка»	Мусор признан «отходами», главное — обращаться с ним «безвредно»
1994	Повестка дня Китая на XXI век: Белая книга о народонаселении, окружающей среде и развитии Китая в XXI веке	Прибрежные открытые города и живописные туристические города в ближайшем будущем добьются «невидимого сбора и безвредной обработки» бытового мусора и постепенно внедрят упаковку мусора и «невидимый сбор и обработку»	

Продолжение табл. 1

Год, период	Политические документы	Политический язык сортировки мусора	Семантический анализ представления
1996	Закон Китайской Народной Республики о предотвращении и контроле загрязнения окружающей среды твердыми отходами	Городской бытовой мусор следует своевременно убирать и вывозить, постепенно добиваться «классифицированного сбора и транспортировки», а также активно проводить рациональную утилизацию и осуществлять безвредную утилизацию	—
2003	GB/T1909—2003 «Знаки классификации твердых бытовых отходов»	Содержит знаки и графические символы для 14 категорий вторсырья, опасных отходов и других отходов	Мусор признан «отходами», которые могут быть переработаны и использованы повторно. Ключевым вопросом при обращении с ними является продвижение классификации и выбор повторно используемых частей для переработки
2004	CJJ/T102-2004 «Критерии классификации и оценки твердых бытовых отходов»	Отсортированный мусор должен размещаться, собираться, перевозиться и утилизироваться отдельным образом	
2007	Меры по управлению городским бытовым мусором	Городские бытовые отходы должны собираться и вывозиться поэтапно в соответствии с их классом	
2008	GB/T 19095—2008 «Знаки классификации бытового мусора»	Бытовые отходы делятся на 6 категорий: пригодные для вторичной переработки, крупногабаритные отходы, компостируемые отходы, горючие отходы, опасные отходы и другие отходы; кроме того, существует 14 подкатегорий	
2009	Закон Китайской Народной Республики о развитии экономики замкнутого цикла	Народные правительства уровня уезда и выше составляют общие планы строительства объектов для классифицированного сбора и использования ресурсов городских и сельских бытовых отходов, требуется создать и улучшить классифицированную систему сбора и использования ресурсов для увеличения коэффициента использования ресурсов бытовых отходов	
2011	Мнения о дальнейшем усилении утилизации городского бытового мусора	Продвигать работу по «классификации бытовых отходов». Создать сеть сбора и транспортировки бытовых отходов, связанную с классификацией отходов, использованием ресурсов и безвредной обработкой	

Продолжение табл. 1

Год, период	Политические документы	Политический язык сортировки мусора	Семантический анализ представления
Август 2015	Мнения об ускорении строительства экологической цивилизации	Улучшить систему переработки возобновляемых ресурсов и внедрить классификацию и переработку мусора	—
Сентябрь 2015	Общий план реформы системы экологической цивилизации	Ускорить создание обязательной системы классификации мусора	Постепенно формируется представление об использовании ресурсов мусора, и ключом к его обработке является рассмотрение мусора как ресурсов, которые необходимо классифицировать и управлять ими, чтобы максимизировать коэффициент использования ресурсов
IV квартал 2015 г.	Появление 13-го пятилетнего плана национального экономического и социального развития Китайской Народной Республики (2016–2020 гг.)	Улучшить сеть переработки и использования возобновляемых ресурсов, а также усилить связь между классификацией и переработкой бытовых отходов и переработкой возобновляемых ресурсов	
Февраль 2016 г.	Несколько мнений о дальнейшем усилении управления градостроительством и строительством	Благодаря «классификации и сбору» и комплексной переработке мы будем способствовать сокращению отходов, переработке и безвредности. К 2020 году надо стремиться увеличить уровень переработки отходов до более чем 35 %	
Декабрь 2016 г.	Планирование строительства республиканских объектов безвредной очистки городских бытовых отходов в рамках 13-й пятилетки	Создание системы управления всем процессом, объединяющей классифицированное размещение, транспортировку, переработку и обработку мусора	Мусор считается «источником загрязнения окружающей среды», и ключом к обращению с ним является внедрение классификации мусора посредством разработки законов, правил и систем наказания за их нарушения
Март 2017 г.	План внедрения системы сортировки бытового мусора	Ускорить создание системы удаления мусора для классифицированного размещения, классифицированного сбора, классифицированной транспортировки и классифицированной обработки, а также укрепить создание вспомогательной системы для классификации бытовых отходов	
Август 2019 г.	Уведомление о дальнейшем продвижении сортировки бытового мусора в государственных учреждениях	Воспринимать сортировку мусора как важную меру для построения экологической цивилизации и важную часть учреждения общества, ориентированного на сохранение, а также сформулировать и улучшить план реализации сортировки бытовых отходов в государственных учреждениях	
Ноябрь 2019 г.	GB/T 19095-2019 «Знаки для сортировки бытового мусора»	Бытовые отходы разделены на 4 категории: вторсырье, опасные отходы, кухонные отходы и другие отходы	

Окончание таблицы 1

Год, период	Политические документы	Политический язык сортировки мусора	Семантический анализ представления
с 2020 г. по настоящее время	«Четырнадцатая пятилетка». План развития городских мусоросортировочных и очистных сооружений	Поощрять строительство и озеленение мест отдыха, а также информационно-просветительских баз для объектов по сортировке мусора, чтобы сформировать эффективную коммуникационную и рекламную платформу, расширить каналы общественного участия и увеличить участие общественности. Всесторонне продвигать классификацию бытовых отходов, ускорять сокращение источников появления бытовых отходов и направлять общественность к формированию правильной концепции классификации бытовых отходов	Классификация мусора постепенно становится концепцией экологической цивилизации. Цель заключается в том, чтобы помочь общественности сформировать правильную концепцию классификации бытовых отходов, повысить осведомленность об охране окружающей среды и способствовать потреблению с соблюдением концепции экологически чистого и низкоуглеродного стиля жизни
	План действий по преодолению углеродного пика до 2030 г.	Активно продвигать сокращение и переработку бытовых отходов. Активно продвигать классификацию бытовых отходов и ускорить создание системы сбора, транспортировки и удаления бытовых отходов, охватывающей все общество	

Период с 1957 по 1991 г. был просветительским этапом в переработке и классификации мусора, на этом этапе уровень жизни людей был невысок, а проблема загрязнения мусором не стояла очень остро. Основываясь на простой идее бережливости и экономии, люди отправляли пригодный для вторичной переработки мусор на мусороперерабатывающие станции за деньги или другие вещи. На данном этапе отсутствуют законы и нормативные акты, связанные с классификацией мусора.

С 1992 по 2002 г. продолжался начальный этап разработки законов и нормативных актов по классификации бытовых отходов. С развитием экономики производство мусора становилось все более масштабным, а загрязнение, вызываемое вредным мусором, все более серьезным. На данном этапе опасные отходы стали объектом политического и общественного внимания, были сформированы первоначальные законы и нормативные акты, требующие безвредного обращения с опасными отходами.

Период с 2003 по 2015 г. стал этапом формирования норм практики классификации мусора. В это время были запущены пилотные проекты по утилизации мусора в

8 крупных городах Китая (Пекин, Шанхай, Гуанчжоу, Шэньчжэнь, Ханчжоу, Нанкин, Сямэнь, Гуйлинь). Практика утилизации мусора постепенно совершенствовалась и распространялась, изменялись термины: мусор превратился из «вредного» в «отходы». Однако общий эффект от практики классификации мусора на данном этапе невелик, кроме того, не была сформулирована четкая система штрафных санкций за несоблюдение норм утилизации.

С 2015 по 2016 г. система классификации бытовых отходов была усовершенствована, также изменилась лексика, используемая для классификации отходов: на смену «сбору, транспортировке и обработке классификации мусора» приходит «сбор, классификация мусора, классификация транспортировки и классификация отходов», что отражает изменение в восприятии людей темы отходов. Произошел переход от понятия «отходы» к понятию «ресурсы», а вместе с тем пришло понимание необходимости управления классификацией отходов и максимального использования ресурсов.

В период с 2017 по 2019 г. была полностью внедрена система классификации бытовых отходов. Классификация бытовых от-

ходов начала внедряться в городах и селах по всей стране. В то же время продолжала совершенствоваться и технология обращения с отходами. Люди начали уделять внимание влиянию отходов на экологическую среду и стремиться минимизировать загрязнение окружающей среды посредством систематической обработки отходов.

С 2020 г. по настоящее время длится этап строительства экологической цивилизации в сфере сортировки отходов. Он характеризуется мобилизацией всего общества для пропаганды экологически чистых и низкоуглеродных методов жизни и потребления, экономии ресурсов, сокращения производства отходов, повышения экологической осведомленности и учета сортировки отходов. Формируется кодекс цивилизованного поведения граждан.

3. АНАЛИЗ ПРИМЕРОВ ЯЗЫКОВОГО ЛАНДШАФТА КЛАССИФИКАЦИИ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ В КИТАЕ

С быстрым развитием социально ориентированной экономики Китая количество бытовых отходов также увеличивается день ото дня. Согласно статистике, в 2022 г. объем бытовых отходов, образующихся в 244 крупных и средних городах Китая, достиг

168,161 млн тонн [http://www.mee.gov.cn]. Большое количество бытовых отходов представляет огромную потенциальную угрозу для окружающей среды. Надлежащая утилизация отходов требует от правительства постоянного совершенствования законов и правил, а также активного участия общественности в классификации бытовых отходов. Поэтому по всей стране был предпринят ряд мер по усилению популяризации законов и нормативных актов о бытовых отходах, среди которых эффективным и инновационным средством является построение языкового ландшафта.

Языковой ландшафт является важным символом общества и региона, репрезентирует конкретную ситуацию реализации национальной языковой политики, взгляд на языковую мощь и этническую идентичность в конкретном регионе — наблюдения над ним стали новым способом исследования социальной языковой экологии [Landry, Bourhis 1997]. Языковой ландшафт требует исследовать не только характеристики и законы использования языка в реальной среде, но, что более важно, глубоко укоренившуюся политическую ориентацию, власть, идентичность и другие проблемы, лежащие в основе выбора языка [Шан Говен 2017: 12].



Рис. 1. Карта-инструкция по сортировке и утилизации бытовых отходов в Шэньчжэне

На рисунке 1 представлена транспортная схема и справочная информация по классификации бытовых отходов, опубликованная на официальном веб-сайте Шэньчжэньского городского управления и комплексного бюро правопорядка и размещенная на станциях утилизации муниципальных отходов Шэньчжэня. Картина состоит из двух частей: сортировочное оборудование жилой застройки и процесс сортировки сбора и транспортировки. В верхней части раздела «Сортировочные и мусоропроводы в жилом районе» слева направо размещены четыре типа передвижных мусорных баков на колесах: «Вторичный мусор», «Кухонные отходы», «Опасный мусор» и «Другой мусор». Контейнеры отличаются друг от друга по цветам, белый логотип классификации мусора, напечатанный в центре, содержит информацию как на китайском, так и на английском языках. С правой стороны от мусорных баков находятся устройства для переработки тканей и специальные временные мусорохранилища. Устройство для переработки ткани представляет собой сине-белую прямоугольную коробку с открывающимся внутрь отверстием в верхней части, которое в основном перерабатывает бытовые отходы: одежду, простыни, шторы и другие трикотажные ткани. На специальном пункте временного хранения мусора есть два типа ящиков для мусора, один в основном используется жителями для сбора выброшенной мебели (матрасы, столы, стулья и скамейки), а другой для электронных и электротехнических изделий. На каждой коробке есть белый индикатор.

В части классификации процесса сбора и транспортировки сверху вниз обозначены процессы сбора и транспортировки «вторсырья», «кухонных отходов», «опасных отходов» и «другого мусора». Перерабатываемый мусор резервируется компанией через мобильные или стационарные телефоны и перемещается специальными транспортными средствами на специальные предприятия для утилизации ресурсов. Кухонные отходы вывозятся в определенное время и в определенное место и доставляются специальным транспортом на предприятия, занимающиеся утилизацией ресурсов. Опасные отходы резервируются управляющей компанией и вывозятся специальным транспортом на соответствующие предприятия для безвредной утилизации. Остальной мусор будет сжигаться для выработки электроэнергии или утилизироваться на санитарных свалках через муниципальную систему очистки с промежуточным звеном в виде станцию переработки мусора.

С продвижением и популяризацией ежедневной сортировки мусора крупные города и деревни в Китае перестраивают и строят пункты сортировки бытовых отходов. Для населения очень важны инструкции по вывозу мусора, так как они напрямую определяют качество и эффективность сортировки мусора в повседневной жизни. Все населенные пункты активно разрабатывают инструкции по сортировке мусора, соответствующие местным нормативам. Согласно наблюдениям, чтобы облегчить понимание и освоение общепониманием классификации бытовых отходов, дизайн карты-путеводителя часто содержит богатый языковой ландшафт. Рассматриваемая нами в качестве примера карта-справочник по классификации бытовых отходов в Шэньчжэне служит подтверждением этому, так как на ней представлены не только знаки и устройства утилизации, но и показаны различные процессы утилизации отходов в виде вербальных частей языкового ландшафта, отражающих пункты политики «классифицированного размещения, классифицированного сбора, классифицированной транспортировки и классифицированного удаления».

ВЫВОДЫ

Обобщая и анализируя развитие китайской системы классификации бытовых отходов и эволюцию выражений политического языка, мы обнаружили, что в разные исторические периоды отношение населения к мусору также менялось: 1) мусор признавался «отходами»; 2) к мусору относятся как к «отходам», которые могут быть переработаны и повторно использованы; 3) осознание возможности использования мусора как ресурса; 4) отношение к мусору как к «источнику загрязнения окружающей среды»; 5) классификация мусора стала концепцией экологической цивилизации. Отношение правительства к управлению данной сферой также изменилось с требований («должно» и «обязательно») на «поощрение пропаганды», с жестких правил на идеологическое образование и повышение осведомленности.

В то же время изменение восприятия мусора в сознании людей стало основой для нашего понимания языкового ландшафта при чтении, а также основой для построения дизайна языкового ландшафта. Языковой ландшафтный дизайн классификации бытовых отходов в Китае все еще находится в стадии активного изучения. Во-первых, нет единого стандарта оформления знаков классификации отходов в различных местах, некоторые логотипы не одобрены общественностью, что усложняет их понимание. На-

пример, логотип «кухонных отходов» не отражает характеристик продуктов питания и органических веществ. Для их представления используется только символическая эмблема «песочные часы». Без текстового описания трудно понять информацию, передаваемую логотипом. Во-вторых, различные языковые ландшафты, раскрывающие скрытые от глаз посторонних этапы сбора и транспортировки, имеют мало общего с непосредственными интересами и поведением населения, они служат только для краткого ознакомления с процессом обращения с отходами и не пропагандируют его с точки зрения защиты окружающей среды и создания экологической цивилизации. С развитием классификации бытовых отходов в Китае на улицах и переулках городов и деревень будет появляться все больше связанных с ней языковых ландшафтов.

ИСТОЧНИКИ

1. Важные указания Си Цзиньпина о разделении отходов [EB / OL]. — 2019. — 3 июня. — URL: http://www.xinhuanet.com/2019-06/03/c_1124577181.htm (дата обращения: 19.12.2019).
2. Министерство экологии и окружающей среды Китайской Народной Республики. Национальный ежегодный отчет по экологической профилактике и контролю загрязнения твердыми отходами в крупных и средних городах [EB/OL]. — 2022. — URL: <http://www.mee.gov.cn/>.
3. Положение об управлении городского внешнего вида и гигиены окружающей среды [R]. — 1992. — 28 июня.
4. Си, Цзиньпин. Содействие построению умеренно процветающего общества во всех аспектах путем решения нерешенных вопросов, вызывающих всеобщую озабоченность народа / Си Цзиньпин [EB / OL]. — 2016. — 21 дек. — URL: <http://news.cctv.com/2016/12/21/>

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Исмагилова, А. Р. Эргонимы как средства визуализации лингвистического ландшафта города / А. Р. Исмагилова. — Текст : непосредственный // Визуальная коммуникация в социокультурной динамике : сборник статей Междунар. науч.-практ. конф. / Казанский федеральный университет. — Казань, 2015. — С. 139–143.
2. Лю, Лифэнь. Сопоставление пространственной конфигурации языкового ландшафта китайских и российских университетов / Лю Лифэнь, У Цююань, Жэнь Яцянь. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2019. — № 2. — С. 185–192.
3. Лю, Лифэнь. Семиотическая интерпретация лингвистического ландшафта / Лю Лифэнь, Чжан Ли. — Текст : непосредственный // Китайский журнал социальных наук. — 2022. — 8 февр. — № 003.
4. Лю, Цзин. Исследование по совершенствованию отечественного законодательства по классификации твердых бытовых отходов / Лю Цзин. — Текст : непосредственный. — [Б. м.] : Северо-Западный университет национальностей, 2022.
5. Моррис, Ч. У. Из книги «Значение и означивание». Знаки и действия / Ч. У. Моррис. — Текст : непосредственный // Семиотика. — Москва : Радуга, 1983. — С. 118–132.
6. Сунь, Сяоцзе. Развитие и эволюция системы политики классификации бытовых отходов в Китае / Сунь Сяоцзе, Ван Чуньянь, Ли Цянь [и др.]. — Текст : непосредственный // Экологическая инженерия. — 2020. — № 38 (08). — С. 65–70.
7. Степанов, Ю. С. Язык и метод: к современной философии языка / Ю. С. Степанов. — Москва : Языки русской культуры, 1998. — Текст : непосредственный.

8. Степанов, Ю. С. Семиотика / Ю. С. Степанов. — Москва : Наука, 1971. — Текст : непосредственный.

9. Чжан, Цзямэй. Переработка бытовых отходов в Японии с точки зрения правовой системы / Чжан Цзямэй. — Текст : непосредственный // Научно-техническое предпринимательство. — 2011. — Т. 17. — С. 114.

10. Чжао, Ихэн. Семиотика: рассуждение и дедукция / Чжао Ихэн. — Испр. изд. — Нанкин : Изд-во Нанкинского университета, 2016. — С. 3, 95, 75–84, 81, 103. — Текст : непосредственный.

11. Чжоу, Линь. Популяризация стандартов классификации мусора и исследования визуального дизайна / Чжоу Линь. — [Б. м.] : Нанкинский педагогический университет, 2021. — Текст : непосредственный.

12. Шань, Гоувэнь. Языковые ландшафты и преподавание языков: от ресурсов к инструментам / Шань Гоувэнь. — Текст : непосредственный // Исследование языковой стратегии. — 2017. — № 2. — С. 11–19.

13. Landry, R. Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirica study / R. Landry, R. Bourhis. — Text : unmediated // Journal of Language and Social Psychology. — 1997. — No. 1. — P. 23–29.

14. James, D. Reschovsky. Market Incentives to Encourage Household Waste Recycling: Paying for What You Throw Away / D. James Reschovsky, Sarah E. Stone. — Text : unmediated // Journal of Policy Analysis & Management. — No. 13 (1). — P. 120–139.

15. Mead, G. H. Mind, Self, and Society / G. H. Mead. — Chicago : [s. n.], 1934. — Text : unmediated.

16. Ogden, C. K. The meaning of “Meaning” / C. K. Ogden, I. A. Richards. — London : [s. n.], 1923. — Text : unmediated.

17. Ryunosuke, K. More than a decade of conflict between hazardous wastemanagement and public resistance: A case study of NIMBY syndrome in Souselas (Portugal) / Ryunosuke Kikuchi, Romeu Gerardo. — Text : unmediated // Journal of Hazardous Materials. — Vol. 172. — Iss. 2-3. — P. 1681–1685.

MATERIALS

1. Xi, Jinping (2019, June 3). *Important guidelines from Xi Jinping on waste separation* [EB / OL]. Retrieved Dec. 19, 2019, from http://www.xinhuanet.com/2019-06/03/c_1124577181.htm

2. Ministry of Ecology and Environment of the People’s Republic of China (2022). *National Annual Report on Environmental Prevention and Control of Solid Waste Pollution in Large and Medium Cities* [EB/OL]. Retrieved from <http://www.mee.gov.cn/>

3. *Regulations on the management of urban appearance and environmental health* [R] (1992, June 28).

4. Xi, Jinping (2016, Dec. 21). *Promote the construction of a moderately prosperous society in all aspects by resolving the outstanding issues of general concern of the people* [EB / OL]. Retrieved from <http://news.cctv.com/2016/12/21/>

REFERENCES

1. Ismagilova, A. R. (2015). Ergonyms as a means of visualizing the linguistic landscape of the city. In *Visual communication in socio-cultural dynamics* (Collection of articles of the International scientific-practical conference, pp. 139–143). Kazan: Kazan Federal University. (In Russ.)
2. Liu, Lifen, Wu Juan, & Ren Yaqian (2019). Comparison of the spatial configuration of the language landscape of Chinese and Russian universities. *Political Linguistics*, 2, 185–192. (In Russ.)
3. Liu, Lifen, & Zhang, Li (2022, Feb. 8). Semiotic interpretation of the linguistic landscape. *Chinese Journal of Social Sciences*, 003. (In Chinese)
4. Liu, Ching (2022). *Study on improving the legislation of my country on the classification of municipal solid waste* [D]. Northwestern University of Nationalities. (In Chinese)
5. Morris, C. W. (1983). From “Meaning and Meaning. Signs and Actions”. In *Semiotics* (pp. 118–132). Moscow: Raduga. (In Russ.)
6. Sun, Xiaojie, Wang, Chunlian, Li, Qian, et al. (2020). The Development and Evolution of China’s Household Waste Classification Policy System. *Environmental Engineering*, 38(08), 65–70. (In Chinese)
7. Stepanov, Yu. S. (1998). *Language and Method: On the Modern Philosophy of Language*. Moscow: Languages of Russian Culture, 1998. (In Russ.)

8. Stepanov, Yu. S. (1971). *Semiotics*. Moscow: Nauka. (In Russ.)
9. Zhang, Jiamei (2011). Japan's Household Waste Recycling from the Perspective of the Legal System. *Science and Technology Entrepreneurship*, 17, 114. (In Chinese)
10. Zhao, Yiheng (2016). *Semiotics: Reasoning and Deduction* (Revised Edition, pp. 3, 95, 75–84, 81, 103). Nanjing: Nanjing University Press. (In Chinese)
11. Zhou, Ling (2021). *Popularization of Garbage Classification Standards and Visual Design Research* [D]. Nanjing Normal University. (In Chinese)
12. Shan, Gouwen (2017). Language Landscapes and Language Teaching: From Resources to Tools. *Language Strategy Research*, 2, 11–19. (In Chinese)
13. Landry, R., & Bourhis, R. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 1, 23–29.
14. James, D. Reschovsky, & Stone, Sarah E. (n.d.). Market Incentives to Encourage Household Waste Recycling: Paying for What You Throw Away. *Journal of Policy Analysis & Management*, 13(1), 120–139.
15. Mead, G. H. (1934). *Mind, Self, and Society*. Chicago.
16. Ogden, C. K., & Richards, I. A. (1923). *The meaning of "Meaning"*. London.
17. Ryunosuke, Kikuchi, & Romeu, Gerardo (n.d.). More than a decade of conflict between hazardous wastemanagement and public resistance: A case study of NIMBY syndrome in Souselas (Portugal). *Journal of Hazardous Materials*, 172(2-3), 1681–1685.